

УДК 81:243:378.018.43(410)

**ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ  
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-НЕФИЛОЛОГОВ  
НА ПРОДВИНУТОМ ЭТАПЕ**

*Алексеевко Т.Н., Копылова Е.В.,  
Тростинская О.Н., канд. филол. наук (Харьков)  
Корепанова Т.Э., канд. филол. наук (Москва)*

В статье описаны основные направления и принципы обучения русскому языку иностранных студентов-нефилологов продвинутого этапа в Харьковском национальном университете имени В.Н. Каразина. Представлены учебные комплексы и пособия по русскому языку для иностранцев различных специальностей, разработанные на кафедре языковой подготовки ЦМО.

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный, программа обучения, студенты-нефилологи, учебные комплексы.

**Алексєєнко Т.М., Копилова О.В., Тростинська О.М., Корєпанова Т.Е.** **Навчання російської мови іноземних студентів-нефілологів на поглибленому етапі.** У статті описано основні напрямки та принципи навчання російської мови іноземних студентів-нефілологів поглибленого етапу в Харківському національному університеті імені В.Н. Каразіна. Представлено навчальні комплекси й посібники з російської мови для іноземців різних спеціальностей, розроблені на кафедрі мовної підготовки ЦМО.

**Ключові слова:** російська мова як іноземна, програма навчання, студенти-нефілологи, навчальні комплекси.

**Alekseyenko T.M., Kopylova O.V., Trostinska O.M., Corepanova T.E.** **Training of the Russian Language for the Advanced Non-philological Foreign Students.**

Main directions and principles of training the Russian language for the advanced non-philological foreign students at V.N. Karazin Kharkov National University have been described in the article. Russian text-books and educational complexes worked out at the department of the language preparation for the foreigners of different specialities have been presented.

**Key words:** Russian as a foreign language, curriculum, non-philological students, educational complexes.

Обучение иностранных граждан в Харьковском национальном университете имени В.Н. Каразина осуществляется с 1949 года. За это время университет закончили более 15 000 иностранных студентов из 113 стран, более 300 защитили кандидатские диссертации и 3 – докторские. Языковое обучение иностранных студентов, магистрантов, аспирантов и стажеров проводится кафедрой языковой подготовки Центра международного образования, которая была основана в 1964 году. За время работы кафедрой накоплен огромный опыт обучения русскому языку различных категорий иностранных граждан.

Цель данной статьи – описать и обобщить особенности обучения русскому языку иностранных студентов-нефилологов на продвинутом этапе обучения.

В ХНУ имени В.Н. Каразина иностранные студенты-нефилологи обучаются на 20 факультетах. Согласно приказу № 260 МОН Украины от 04.04.2006 года такие студенты должны изучать русский язык в объеме 702 учебных часа в течение 7 семестров. В целях совершенствования обучения иностранных студентов кафедрой языковой подготовки ЦМО разработан информационный пакет курса

“Практический русский язык”, который читается иностранным студентам-нефилологам разных факультетов. Основной составляющей информационного пакета является учебная программа, структурированная по кредитно-модульному принципу. На основе утвержденной МОН Украины “Программы по русскому языку для иностранных студентов-нефилологов” на кафедре создана инновационная “Программа по русскому языку для иностранных студентов-нефилологов”, разработанная в соответствии с требованиями кредитно-модульной системы обучения [23], с приложениями для каждого факультета, которые включают: 1) тематический план практических занятий в учебно-профессиональной сфере общения; 2) тематику текстов для самостоятельной работы в учебно-профессиональной сфере; 3) перечень лабораторных работ; 4) лексический минимум, необходимый для изучения учебно-профессиональной сферы общения; 5) список учебной литературы.

Основными коммуникативными сферами обучения иностранных студентов на I-II курсах являются учебно-профессиональная и социально-культурная. Доминирующей является учебно-профессиональная. Социально-культурная сфера занимает примерно 15-20% от общего количества учебного времени.

В речевом акте общения иностранных студентов I и II курсов отражаются следующие типы поведения, определяющие коммуникативные интенции обучающихся: желание или необходимость получить информацию (коммуникативная интенция-запрос), желание или необходимость стимулировать собеседника (коммуникативная интенция-побуждение), желание или необходимость воспроизвести информацию (коммуникативная интенция-сообщение).

Основные функционально-смысловые типы речи для устного и письменного высказывания на I и II курсах: монолог-описание, монолог-повествование, монолог-рассуждение, для диалогической речи – диалог-расспрос и диалог-беседа.

Каждый содержательный модуль содержит грамматический материал, общий для студентов разных специальностей, и материал по научному стилю речи, специфический для каждого факультета, на котором обучаются иностранные студенты. При этом грамматика является фундаментом для формирования и развития умений и

навыков во всех видах речевой деятельности в учебно-профессиональной сфере, а также во всех других сферах общения, материал которых присутствует в учебном процессе в разном процентном соотношении на разных этапах обучения.

Содержание языковой компетенции на I курсе представлено синтаксисом простого предложения. На изучение вынесены следующие темы: “Выражение субъектно-предикатных отношений”, “Выражение объектных отношений”, “Действительный и страдательный обороты речи”, “Выражение атрибутивных отношений”, “Выражение пространственных, временных, условных, причинно-следственных, целевых, уступительных отношений”, “Выражение сравнения и соотношения явлений”. Эти же темы представлены на II курсе синтаксисом сложного предложения. Также на занятиях на I курсе осуществляется коррективка слухопроизносительных и графических навыков в процессе формирования умений и навыков в устных и письменных видах речевой деятельности в зависимости от уровня подготовки и национальной принадлежности студентов. Содержание и объем тем по словообразованию и морфологии определяются профилем обучения студентов и соответствуют изучаемым синтаксическим темам.

Текстовый материал в учебно-профессиональной сфере представлен текстами учебников и лекций по общеобразовательным и специальным дисциплинам, тематика текстов определяется содержанием дисциплин по специальности студентов. Разное содержательное наполнение учебных занятий по русскому языку объединено едиными коммуникативными задачами обучения в учебно-профессиональной сфере общения. Так, к концу I курса студенты должны уметь читать изучающим способом чтения тексты учебно-профессиональной сферы, при аудировании понимать не менее 60% информации текстов по специальности, составлять разные виды планов, конспекты прослушанного и прочитанного текста, задавать вопросы по прочитанному и прослушанному тексту и отвечать на них, излагать в письменной и устной форме основную информацию прочитанного и прослушанного текста, составлять по аналогии тексты на основе разного типа планов, а также визуальных опор (схем, таблиц, рисунков, диаграмм).

В социально-культурной сфере обучения на I курсе студенты

изучают темы по страноведению “Высшее образование в Украине”, “Университеты Украины. Харьковский национальный университет имени В.Н. Каразина”, а также разговорные темы “Высшее образование страны студента”, “Университеты страны студента”, “На факультете. В деканате”, “Мой рабочий день”.

Весь учебный материал I курса распределен на 8 содержательных модулей, каждый из которых включает изучение грамматической темы, чтение и аудирование текстов по специальности с последующим формированием умений и навыков в различных видах речевой деятельности в учебно-профессиональной сфере общения, изучение темы из социально-культурной сферы. Изучение каждого модуля завершается письменным модульным контролем, для проведения которого на кафедре разработан “Модульный контроль языковой подготовки иностранных студентов I курса” (издан для экономистов, психологов, а также студентов медико-биологического профиля) [3; 13]. Контроль уровня сформированности навыков и умений языковой компетенции студентов осуществляется на уровне словосочетания, предложения и микротекста, т.е. с учетом методического принципа нарастания трудностей. К каждому модульному контролю прилагаются критерии оценок в национальной шкале и шкале ECTS.

На итоговый контроль на I курсе выносится изучающее чтение текста из учебно-профессиональной сферы общения с последующим составлением плана и устным воспроизведением содержания прочитанного по вербальной опоре, ответы на вопросы по прослушанному тексту по специальности с контролем уровня понимания и письменным составлением конспекта, написание лексического диктанта из учебно-профессиональной сферы, монологическое высказывание на изученную тему социально-культурного характера. Для проверки соответствия уровня знаний и умений студентов программе обучения в конце каждого семестра проводится компьютерное тестирование для студентов разных специальностей.

На II курсе продолжается дальнейшее развитие и совершенствование навыков и умений в изучающем, ознакомительном и ознакомительно-изучающем чтении, формируются навыки и умения в просмотровом (поисковом) чтении текстов учебно-профессиональной

и социокультурной сфер. Продолжается развитие и совершенствование навыков и умений говорения в монологической речи. Основная коммуникативная цель обучения письменной речи на II курсе – обучение тезированию текстов из учебно-профессиональной сферы. Текстовый материал в учебно-профессиональной сфере: тексты из учебников и монографии (фрагменты), лекции по специальным дисциплинам II курса.

В социально-культурной сфере обучения на II курсе студенты изучают темы по страноведению: “Украинский календарь”, “Традиции и обычаи украинского народа”, а также разговорные темы “Национальные праздники страны студента” и “Традиции и обычаи страны студента”.

Учебный материал II курса содержит 6 модулей, изучение каждого модуля завершается модульным контролем.

В итоговый контроль на II курсе (III семестр) включается ознакомительное и изучающее чтение текста из учебно-профессиональной сферы с последующим составлением тезисов в письменной форме на основе извлеченной информации, аудирование текста по специальности и пересказ (монологическое высказывание) прослушанного, подготовленное высказывание на изученную тему социально-культурной сферы. На итоговый контроль в IV семестре (II курс) выносятся изучающе-ознакомительное чтение оригинального текста из учебника по специальности студента, монологическое высказывание с элементами аргументации на основе прочитанного; аудирование текста из учебно-профессиональной сферы и составление тезисов в письменной форме на основе прослушанного; подготовленное монологическое высказывание на изученную тему социально-культурной сферы.

На III курсе коммуникативными сферами обучения являются профессиональная, общественно-политическая и социально-культурная. Доминирующей сферой обучения также является учебно-профессиональная, на которую отводится до 70% всего учебного времени.

Типы и виды речевых интенций, реализуемые иностранными студентами-нефилологами данного этапа обучения в коммуникативных сферах обучения таковы: желание или необходимость воспроизвести информацию (коммуникативные

интенции – сообщение, утверждение), желание или необходимость дать оценку сообщаемой информации (коммуникативная интенция – аргументация), желание или необходимость сделать заключение, обобщить информацию, сформулировать собственный вывод (коммуникативная интенция – вывод).

На III курсе продолжается развитие речи и совершенствование навыков и умений в просмотровом (поисковом) чтении, а также формируются навыки и умения в реферативном и просмотрово-реферативном видах чтения текстов из учебно-профессиональной сферы. Развиваются умения и навыки в следующих типах устных и письменных монологов: монолог-описание с элементами рассуждения, монолог-повествование с элементами рассуждения, монолог-рассуждение. В области диалогической речи студенты должны уметь вести диалоги-расспросы и диалоги-беседы на определенную тему с использованием различных комментирующих материалов.

Языковой материал данного этапа обучения включает обобщающие грамматические темы, которые вызывают наибольшие затруднения у иностранных студентов: “Глаголы движения”, “Виды глагола”, “Глаголы с частицей -ся”, “Причастие”, “Деепричастие”, “Выражение отрицания”, а также изучаются синтаксические средства связи текста, средства для передачи содержания текста при помощи его описания с включением оценки и языковые средства оформления реферата, так как основной целью обучения письменной речи на III курсе является формирование и развитие умений и навыков обработки научных текстов (статей) из учебно-профессиональной сферы общения.

Текстовый материал учебно-профессиональной сферы представлен неадаптированными текстами из учебников и монографий, статьями из научных и научно-популярных периодических изданий по профилю обучения студентов (тематика определяется содержанием дисциплин по специальности студентов). Коммуникативные задачи обучения едины для студентов-иностранцев разных специальностей. К концу III курса студенты должны уметь читать тексты изучающим, ознакомительным и ознакомительно-изучающим способом чтения, при аудировании понимать не менее 70% информации текста по специальности с

последующим полным или сжатым изложением прослушанной информации, составлять разные виды планов, конспекты прослушанного и прочитанного текста, составлять собственные тексты по аналогии на основе сложного плана (в том числе тезисного) и визуальных опор с использованием собственных знаний студентов.

Социально-культурная сфера обучения на III курсе представлена темами по страноведению: “Украинская наука. Выдающиеся ученые Украины”, “Ученые Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина”, а также разговорной темой “Ученые страны студента (по профилю обучения студентов)”. В общественно-политической сфере студенты изучают разговорную тему “Глобальные проблемы современности: экологические, экономические, демографические и т.д. (по профилю обучения студентов)”.

Учебный материал III курса распределен на 4 модуля, каждый из которых включает изучение грамматической темы, изучение текстов по специальности и темы из социально-культурной или общественно-политической сфер общения. После изучения каждого модуля проводится письменный и устный модульный контроль.

На итоговый контроль на III курсе в V-м семестре выносятся ознакомительно-изучающее чтение из учебно-профессиональной сферы общения и составление собственного монологического высказывания на его основе, письменное сообщение по прочитанному тексту с использованием синтаксических средств связи и изложением собственной оценки информации, а также монологическое высказывание на изученную тему социально-культурного или общественно-политического характера. В VI-м семестре итоговый контроль включает чтение текста (статьи, научного сообщения из отраслевых научных или научно-популярных журналов) с последующим написанием реферата и подготовку монологического высказывания на изученную тему социально-культурного или общественно-политического характера.

VII-й семестр IV курса является завершающим этапом обучения русскому языку иностранных студентов-нефилологов.

Коммуникативные сферы обучения данного курса – учебно-профессиональная (50% учебного времени), социально-культурная (30% учебного времени), общественно-политическая (20% учебного



времени).

Временное соотношение между видами речевой деятельности приблизительно одинаково для всех коммуникативных сфер обучения.

По завершении IV курса иностранный студент должен в вербальной форме и в соответствии с нормами русского языка реализовать следующие типы и виды речевых интенций и коммуникативных программ, относящихся к учебно-профессиональной и социально-культурной сферам общения: желание или необходимость воспроизвести информацию (коммуникативная интенция – сообщение), желание или необходимость дать оценку сообщаемой информации (коммуникативная интенция – аргументация), желание или необходимость прокомментировать полученную информацию с целью создания субъективного реферата и реферата-обзора (коммуникативная интенция – комментирование).

На данном этапе ставятся задачи дальнейшего развития и совершенствования навыков и умений реферативного чтения текстов различного содержания с целью дальнейшего развития навыков и умений, необходимых студентам-нефилологам в их учебно-познавательной и научно-информационной деятельности, а также ознакомительного (ознакомительно-просмотрового и ознакомительно-реферативного) чтения текстов из учебно-профессиональной и социально-культурной коммуникативных сфер. В монологической речи студенты должны уметь составлять все виды монологов: описание, повествование, рассуждение; особое внимание уделяется составлению устных рефератов на темы, связанные со специальностью студента. В диалогической речи студенты должны принимать участие в дискуссиях на заданную тему. В письменной речи студенты должны научиться продуцировать реферат-обзор по двум статьям и совершенствовать умения и навыки составления реферата по одной статье.

Содержание языковой компетенции тесно связано с коммуникативной задачей совершенствования умений и навыков составления реферата-обзора, поэтому на данном этапе обучения изучаются языковые средства, оформляющие реферат-обзор.

Текстовый материал в учебно-профессиональной сфере обучения представлен неадаптированными текстами из учебников по специальности, статьями из научных и научно-популярных изданий,

тематика которых определяется содержанием дисциплины по специальности студентов.

В социально-культурной и общественно-политической сферах обучения на IV курсе студенты изучают темы по страноведению: “Украина сегодня”, “Культура и ментальность украинского народа”, а также разговорные темы: “Моя специальность”, “Роль моей профессии в развитии моей страны”, “Русский язык в моей жизни”, “Культура страны студента”.

Учебный материал на IV курсе распределен на 2 модуля, каждый из которых включает изучение текстов учебно-профессиональной сферы и тем из социально-культурной и общественно-политической сфер. В конце первого модуля проводится письменный и устный модульный контроль, а в конце второго модуля – итоговый контроль в форме государственного экзамена по русскому языку.

В требования государственного экзамена включены: письменный реферат по одному источнику или реферата-обзора по нескольким источникам (статьи научного характера, по содержанию связанные со специальностью студента); чтение текста по профилю обучения студента и участие в диалоге-беседе по его содержанию, а также монологическое высказывание из учебно-профессиональной, социально-культурной или общественно-политической сферы рекомендуемой тематики (“Харьковский национальный университет им. В.Н. Каразина”, “Глобальные проблемы современности”, “Русский язык в моей жизни”, “Моя специальность”, “Роль моей профессии в развитии моей страны”, “Украина сегодня”).

Для обучения иностранных студентов разных факультетов на кафедре языковой подготовки созданы учебные комплексы, включающие учебники по грамматике и учебные пособия по языку специальности, для студентов экономического профиля обучения [9–11; 14; 17; 22; 25], технического профиля [18; 20; 21], будущих медиков [1; 2; 4–6; 16].

Для студентов различных специальностей создан “Сборник упражнений по грамматике русского языка”, в котором каждая грамматическая тема представлена на материале общелитературного языка и трех подвидов научного стиля: инженерно-технического, экономического и естественнонаучного [19].

Разработаны учебные пособия, направленные, на формирование

профессиональной компетенции иностранных студентов, обучающихся на геолого-географическом и экологическом факультетах [7; 8; 15], биологическом факультете [24], социологическом и историческом факультетах [12].

При кафедре языковой подготовки совместно с Государственным институтом русского языка имени А.С. Пушкина создан Центр тестирования по русскому языку, в котором иностранцы могут сдать экзамен, определяющий уровень владения русским языком и получить сертификат международного образца.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Алексеенко Т.Н. Научный стиль речи : учеб. пособие для иностр. студентов-медиков / Т.Н. Алексеенко, Л.П. Красовская, Л.А. Куплевацкая. – Харьков: ХНУ им. В.Н. Каразина, 2005. – 252 с.
2. Алексеенко Т.Н. Практическое пособие по грамматике русского языка: Медико-биологический профиль / Т.Н. Алексеенко, Л.И. Васецкая. – Харьков: ХНУ им. В.Н. Каразина, 2008. – 188 с.
3. Алексеенко Т.Н. Модульный контроль языковой подготовки иностранных студентов: Медико-биологический профиль / Т.Н. Алексеенко, Т.Е. Манивская, О.Н. Тростинская, И.Н. Кушнир. – Харьков: ХНУ им. В.Н. Каразина, 2009. – 164 с.
4. Алексеенко Т.Н. Практическая грамматика русского языка для иностранных студентов: Медико-биологический профиль. II год обучения / Т.Н. Алексеенко, Т.Е. Манивская, Т.А. Иванова. – Харьков: ХНУ им. В.Н. Каразина, 2010. – 124 с.
5. Алексеенко Т.Н. 7 уроков по развитию устной речи: Диалоги: врач – больной / Т.Н. Алексеенко, А.О. Малышенко. – Харьков: ХНУ им. В.Н. Каразина, 2007. – 60 с.
6. Алексеенко Т.Н. Русско-украинско-английско-китайско-арабский медико-биологический словарь / Т.Н. Алексеенко, Т.Е. Манивская, О.Н. Тростинская, Ван Лей. – Харьков: ХНУ им. В.Н. Каразина, 2011. – 132 с.
7. Брусенцова О.Д. Все о земле : учеб.-метод. пособие для иностр. студентов I-II курса геолого-географ. и эколог. факультетов / О.Д. Брусенцова, В.И. Каркач, И.Г. Черванев. – Харьков: ХНУ им. В.Н. Каразина, 2009. – 110 с.
8. Брусенцова О.Д. Климатология : учеб. пособие по рус. яз. для иностр. студентов I курса геолого-географ. факультета спец. “Экология и охрана окружающей среды” / О.Д. Брусенцова, Н.А. Гвоздь. – Харьков : ХНУ им. В.Н. Каразина, 2010. – 47 с.

9. Давыдова А.Н. Сборник текстов и заданий по развитию речи : практ. пособие по рус. яз. для иностр. студентов / А.Н.Давыдова, Е.В. Копылова, Л.П. Санина. – Харьков : ХНУ им. В.Н. Каразина, 2007. – 111 с.
10. Давыдова А.Н. Тексты и задания по русскому языку : учеб.пособие по рус. яз. для иностр. студентов III курса эконом.специальностей / А.Н. Давыдова, Е.В. Копылова. – Харьков : ХНУ им. В.Н. Каразина, 2006. – 124 с.
11. Давыдова А.Н. Синтаксис сложного предложения в современном русском языке (для иностр. студентов) / А.Н. Давыдова, Е.В. Копылова. – Харьков : ХНУ им.В.Н. Каразина, 2003. – 104 с.
12. Иванова Т.А. Учебное пособие по русскому языку для иностранных студентов 1-2 курсов социол. факультета / Т.А. Иванова. – Харьков : ХНУ им. В.Н. Каразина, 2004. – 124 с.
13. Копылова Е.В. Модульный контроль языковой подготовки иностранных студентов – экономистов и психологов / Е.В. Копылова, И.Н. Кушнир. – Харьков : ХНУ им. В.Н. Каразина, 2010. – 123 с.
14. Курилюк Т.И. Разговорная практика на уроках русского языка : учеб. пособие для иностр. студентов 1-2 курсов эконом. факультета и факультета МЭО и ТБ / Т.И. Курилюк. – Харьков : ХНУ им. В.Н. Каразина, 2007. – 92 с.
15. Некос В.Е. Начала экологии и неоекологии : пособие по рус. яз. для иностр.студентов I курса геолого-географ. факультета спец. “Экология и охрана окружающей среды” / В.Е.Некос, О.Д. Брусенцова, А.В. Титаренко. – Харьков : ХНУ им. В.Н. Каразина, 2004. – 123 с.
16. Павленко М.П. Обучение реферированию научного текста: Ч. I. Медико-биологический профиль / М.И. Павленко, Т.Н. Алексеенко, Е.В. Копылова, О.Н. Тростинская. – Харьков : ХНУ им. В.Н. Каразина. – 2009. – 99 с.
17. Павленко М.П. Обучение реферированию научного текста: Ч. II. Экономический профиль / М.И. Павленко, Т.Н. Алексеенко, Е.В. Копылова, О.Н. Тростинская. – Харьков : ХНУ им. В.Н. Каразина. – 2009. – 86 с.
18. Петрушова О.В. Учебное пособие по русскому языку: грамматика / О.В. Петрушова, И.И. Черненко, Г.А. Славтич. – Харьков: Компания СМИТ, 2004. – 280 с.
19. Петрушова О.В. Сборник упражнений по русскому языку для студентов-иностранцев основного этапа обучения / О.В. Петрушова, О.Н. Тростинская, И.И. Черненко, А.В. Тарлева. – Харьков: ООО Компания СМИТ, 2007. – 290 с.
20. Петрушова О.В. Учебное пособие по русскому языку: Науч. стиль для иностр. студентов I курса / О.В. Петрушова, И.И. Черненко, Г.А. Славтич. – Харьков : Компания СМИТ, 2004. – 320 с.

21. Петрушова О.В. Учебное пособие по русскому языку : науч. стиль для иностр. студентов II курса / О.В. Петрушова, И.И. Черненко, Г.А. Славтич. – Харьков : Компания СМИТ, 2004. – 162 с.
22. Санина Л.П. Изучаем язык экономики : практ. пособие по рус. яз. для иностр. студентов / Л.П. Санина, А.Б. Чистякова. – Харьков : ХНУ им. В.Н. Каразина, 2005. – 127 с.
23. Тростинская О.Н. Программа по русскому языку для иностранных студентов-нефилологов / О.Н. Тростинская, Т.Н. Алексеенко, Е.В. Копылова. – Харьков : ХНУ им. В.Н. Каразина, 2009. – 88 с.
24. Тростинская О.Н. Учебно-методическое пособие по русскому языку для иностранных студентов I-II курсов биологических специальностей / О.Н. Тростинская. – Харьков: ХНУ им. В.Н. Каразина, 2004. – 96 с.
25. Черненко И.И. Учебное пособие по русскому языку : науч. стиль для студентов-иностранцев I курса эконом. спец. / И.И. Черненко. – Харьков : ХНУ им. В.Н. Каразина, 2007. – 192 с.